



Sammlung Theaterzettel

The Rake's Progress (Der Wüstling)

Stein, Horst

1964-07-18

Besitzende Institution: Reiss-Engelhorn-Museen

Online-Ausgabe: MARCHIVUM, 2023

<https://druckschriften-digital.marchivum.de>

Nutzungsbedingungen

Als Quelle ist stets das MARCHIVUM zu nennen. Eine kommerzielle Weiterverwertung der bereitgestellten Digitalisate ist untersagt. Bitte stellen Sie gegebenenfalls einen entsprechenden schriftlichen Antrag. Sind die Images in höherer Auflösung gewünscht (tiff-Format, 300 dpi), wenden Sie sich bitte an marchivum@mannheim.de.

SAMSTAG, 18. JULI 1964

THE RAKE'S PROGRESS

(DER WÜSTLING)

OPER VON IGOR STRAWINSKY

MUSIKALISCHE LEITUNG

HORST STEIN

INSZENIERUNG

HARRO DICKS a. G.

BOHNENBILD

FRANZ MERTZ a. G.

KOSTUME

ELLI BUTTNER a. G.

CHORE

JOACHIM POPELKA

Regie-Assistent: Günther Klötz

Inspizienten: Ernst Maschek und Walter Kolb / Souffleuse: Suso Fischer

Technische Gesamtleitung: Gerhart Kekel / Beleuchtung: Alfred Pape / Ton: Fred Hildebrandt

Aufführungsrechte: Verlag Bossey und Hawkes, Bonn

ANFANG 20.00 UHR

ENDE ETWA 22.45 UHR

TRULOVE

FRED DALBERG

ANN, seine Tochter

EVA MARIA MOLNAR

TOM RAKEWELL

JEAN COX

NICK SHADOW

FRANZ MAZURA

MUTTER GOOSE

ERIKA AHSBAHS

DIE TÜRKENBAB

INGRID GOERITZ a. G.
(Städt. Bühnen Freiburg)

SELLEM, Auktionator

KARL BERNHOFT

Diener, Chor der Dirnen und grölenden Burschen, Bürger, Irre

Die Handlung spielt in England im 18. Jahrhundert

PAUSE NACH DEM 4. BILD

20 MINUTEN

Krank: Eva Tamassy



Samstag, 18. Juli 1964
Kleines Haus, 20⁰⁰

BAJO EL PATROCINIO

DE LA

EMBAJADA DE ESPAÑA EN BONN

UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT

DER

SPANISCHEN BOTSCHAFT IN BONN

FESTIVALES DE ESPAÑA

1964

La presente edición especial de FESTIVALES DE ESPAÑA 1964 en Alemania, dedicada, como recuerdo vivo de la Patria a nuestros compatriotas residentes en dicho país y al público alemán, con motivo de la conmemoración de "XXV Años de Paz Española", ha sido fruto de la estrecha colaboración del

"Instituto Español de Emigración"
con Cultura Popular de la Dirección
General de Información

Agradecemos la colaboración prestada por los Organismos municipales y estatales alemanes.

FESTIVALES DE ESPAÑA 1964 für Deutschland ist als Erinnerung an die Heimat, für unsere in Deutschland ansässige Landsleute und auch für das deutsche Publikum gedacht, und ihre Realisierung wurde möglich Dank der engen Zusammenarbeit zwischen dem.

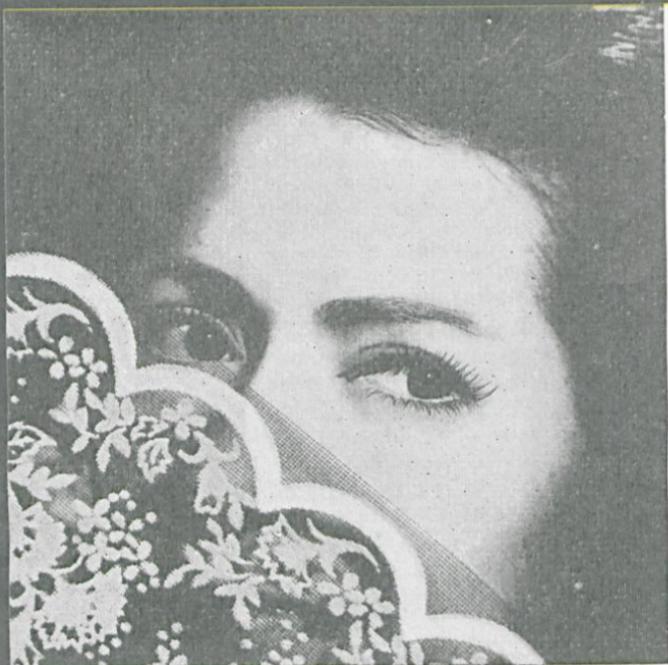
"Instituto Espanol de Emigración"
und Cultura Popular der Generaldirektion
für Information

Wir danken den deutschen städtischen und staatlichen Stellen für die freundliche Zusammenarbeit.

La organización artística en Alemania ha sido llevada en colaboración con:

Organisation in Deutschland in Zusammenarbeit mit:

DÜSSELDORFER KONZERTDIREKTION
D. DICKERS & CO. 4 Düsseldorf-Hoffeldstr. 5.
Telf. 66 05 76



Nos hallamos —escribe el ilustre autor don Francisco de Cosío— ante una bailarina que estiliza, como posiblemente no ha estilizado ninguna otra, los pasos populares sin que pierdan la frescura del costumbrismo tradicional al ser tocados por la vara de la sabiduría... Cuando una danzarina llega a esta fórmula de depuración, la música pierde su realidad propia para fundirse en un cuerpo y convertirse de sonido en movimiento. Es ese instante sublime en que la música deja de oírse para verse, escamotea el sonido y se funde con él hasta conseguir que el oído del espectador descanse y no tenga la emoción otro camino que el de los ojos. En ningún momento es Mariemma la bailarina espectacular ni tiene nada que ver con el falso casticismo de castañuela y mirada fatal. Todo en ella es sencillo, natural, espontáneo; desaparece todo lo que hay en ella de mujer, para quedar flotando lo que hay de bailarina. La tierra le sirve de apoyo sustitísimo para el salto. Después la vemos ingrátida... Aún mejor que en el aire, sobre las ondas.

Mariemma-schreibt der bekannte spanische Literat Francisco de Cosío - ist eine Tänzerin, die die spanischen Volkstänze so souverän stilisiert, wie es, vielleicht, keine Tänzerin, vor ihr, vermocht hat. Und zwar ohne, dass die ursprüngliche Frische und Echtheit dabei verloren geht. Wenn eine Tänzerin diese Gnade erreicht, verliert die Musik ihre eigene Wirklichkeit und verwandelt sich in sichtbare Bewegung.

M A R I E M M A

BALLET DE ESPAÑA

PRIMERA PARTE

(ERSTER TEIL)

1) B A L L E T - S U I T E

Música del Padre A. SOLER.

Orquestación de J. de la Vega.

Coreografía de MARIEMMA.

Decorado de V. M. Cortezo, realizado por López Sevilla.

Figurines de V. M. Cortezo, realizados por Raula y González.

a) PRELUDIO (Sonata en do)

Orquesta sola

b) PASO A TRES (Sonata en si bemol)

Mariví, Eva Granados y Antonio Rivas

c) IDILIO (Sonata en la mayor)

Sylvia Noguer y Juan Sánchez

d) FANDANGO

MARIEMMA - Mari Carmen - Conchita del Mar - Luis Tornín - Paco Fernández - Enrique Burgos

Un ramillete de sonatas del Padre Antonio Soler, con el broche de oro del "Fandango".

No hay en la música del siglo XVIII nada comparable a este extraño e incitante "Fandango". Basada sobre una figuración de "basso obstinado", la melodía canta y baila con numerosas variaciones. Es una creación del más puro sabor español inspirado en los fandangos populares del XVII.

Mariemma ha compuesto un "Paso a Seis" con una coreografía estilizada sobre pasos y actitudes de fandangos antiguos.

Es gibt vielleicht in der Musik des XVIII. Jahrhunderts nichts Seltsameres und Phantasierregendes als dieser "Fandango" des Paters Antonio Soler. Ein echt spanisches Musikwerk, dem als Vorbild die volkstümlichen "fandangos" des XVII. Jahrhunderts gedient haben.

Choreographisch hat Mariemma, bei diesem "Fandango", Stellungen und Schritte der alten "fandangos" stilisiert übernommen.

(Kleine Pause)

Pausa

2) IBERICA

Ballet de **MARIEMMA**.

Música de **J. GURIDI** y **M. RAVEL**.

Coreografía de **MARIEMMA**.

Decorado de **V. M. Cortezo**, realizado por **López Sevilla**.

Figurines de **Ruppert**, realizados por **Maribel**.

VASCOS Y CANTABROS

a) OFRENDA Y EZPATADANTZA

Jefes guerreros **Luis Tornín - Juan Sánchez**

Invocadoras **Sylvia Noguer - Mariví - Eva Granados - Angelines Santos**

Portadores de antorchas **Paco Fernández - Francisco Gatell**

b) BAILA DE IBIO y PICAYOS

Danza del pueblo en celebración de la victoria guerrera

(Das Volk feiert den Sieg eines Schlachtes)

Caracola **Angel Arocha**

Tambor **Paco Fernández**

EL FOLKLORE

a) IBIZA

Mariví - Lolita del Burgo - Marcelo López

b) LAGARTERANA

Mari Carmen - Antonio Rivas

c) ASTURIAS

(Asturien)

Angelines Santos - Carmen Martín - María Luisa Alonso - Ester Galindo - Juanjo Linares

d) HUELVA (Puebla de Guzmán)

Sylvia Noguer

e) SALAMANCA

Conchita del Mar - Enrique Burgos - José Luis Ponce

f) BOLERO DE CASPE

Mariví - Eva Granados - Francisco Beltrán - Angel Arocha

g) CATALUÑA

(Katalonien)

Mari Carmen - Antonio Rivas - Angelines Santos - Luis Moraga - Carmen Martín - Rafael Liarte - Ester Galindo - Goyo Fernández - María Luisa Alonso - Antonio Acero

EL BOLERO CLASICO

Sylvia Noguer - Juan Sánchez

EL FLAMENCO

Conchita del Mar - Paco Fernández

LA ESTILIZACION

MARIEMMA - Luis Tornin

THE TYPICAL SPANISH

Mari Carmen - Conchita del Mar - Antonio Montes - José Luis Ponce

EL BALLET

MARIEMMA y toda la Compañía

Hace ya bastante tiempo que Mariemma acariciaba la idea de realizar un ballet que sintetizase la danza de España, desde lo arcaico hasta la actualidad, pasando por las diferentes fases del baile que fueron tomando forma al compás del tiempo: Danzas primitivas, Folklore, Escuela Bolera, Flamenco, Estilización, Tópicos y, finalmente, el Ballet Español. Para las Danzas primitivas eligió como apoyo musical el "Plenilunio" y "Ezpatá-Dantza", de la ópera "Amaya", de Guridi, que por tener carácter ritual una y guerrero la otra, se adaptaban bien a su idea, así como la primitiva danza cántabra "Baila de Ibio", al son del tambor y la caracola. Después se planteó el problema de tocar las más diversas formas de danza sobre una misma línea melódica y rítmica y de adaptar a ella los pasos auténticos sin pérdida del carácter genuino de cada baile. Nada mejor para ello que el "Bolero", de Ravel, cuyo ritmo obsesivo está lejos de producir monotonía, merced a la exuberante riqueza tímbrica de su orquestación.

El audaz propósito de Mariemma se realizó, obteniendo la más entusiasta acogida de los públicos de Madrid y Barcelona. La crítica fue unánime en declarar que "el estreno del ballet **Iberica** marca una fecha en la historia del Ballet Español".

Schon seit langem schwebte Mariemma der Gedanke ein Ballett zu schaffen, das choreographisch, alle Tänze Spaniens zusammenfasste. Und zwar, von dem primitiven Tanz angefangen, über dem Folklore, Bolero-Schulen, Flamenco, Stilisierung, dem Unecht-Abstrudem, bis endlich zu dem "Spanischen Ballett". Für die primitiven Tänze wurde die Musik der Oper "Amaya" von Guridi ausgewählt ("Plenilunio" und "Ezpatá-Dantza"), sowie den primitiven nordspanischen Tanz "Baila de Ibio" nur mit primitiver Instrumentbegleitung. Nun entstand die Frage, welche Musik man wählen sollte, um die verschiedenen, aufgezählten Tanzformen zu zeigen, jedoch jeder Tanz mit seinem eigenen Charakter und Echtheit, auf die gleiche melodische und rhythmische Linie ausgeführt. Ravels "Bolero" war die geeignetste Musik dafür. Mariemmas Idee ist nun Wirklichkeit geworden, und das spanische Publikum, sowohl in Madrid, wie in Barcelona, haben ihr dafür enthusiastischen Beifall gezollt. Auch die Kritik hat einstimmig festgestellt, dass "die Erstaufführung des Ballets **IBERICA** ein Meilenstein in der Tanzgeschichte Spaniens bedeutet".

(Grosse pause)

Entreacto



SEGUNDA PARTE

(ZWEITER TEIL)

3) FLAMENCOS DE SANTA MARIA

Cuadro Flomenco de **C. de Iscar-Rivera**.
Vestuario de **Raula** y **Maribel**.

a) POR TIENTOS

Mari Carmen - Conchita del Mar - Mariví - Eva Granados - Paco Fernández - Enrique Burgos - Angel Arocha - Antonio Montes - José Luis Ponce

b) FARRUCA

Manuel Bausset

c) POR SOLEARES

MARIEMMA y **Manuel Bausset**

d) BOLERAS Y CORRALERAS (Sevillanas)

Por todo el grupo

Existen dos formas de Sevillanas: las "boleras" y las "flamencas", que se bailaban sobre todo en el siglo XIX; las primeras, por los "Boleros", es decir, los bailarines de la Escuela Clásica Española, y las segundas, por los flamencos. En aquella época existía una gran rivalidad entre los artistas de ambos estilos, y cada uno se esforzaba en demostrar que el suyo era el mejor.

Es existieren zwei Tanzformen von "Sevillanas"; die "boleras" und die "flamencas". Beide wurden im XIX. Jahrhundert getanzt. Die erste Tanzform wurde von den "boleros" getanzt, also von den Tänzern der klassischen Spanischen Schule; und die zweite wurde von den "flamencos" getanzt. Zu jener Zeit existierte eine starke Rivalität zwischen beiden Gruppen, und jede versuchte zu beweisen, dass ihre Tanzform die Bessere sei.

e) VARIACIONES FLAMENCAS (solo de guitarra)

(Guitarren-Solo)

Paco Izquierdo

4) ESPAÑA

Ballet burlesco.

Argumento y coreografía de **MARIEMMA**.

Música de **E. CHABRIER**.

Decorado de **Cassinari**, realizado por **López Sevilla**.

Figurines de **Cassinari**, realizados por **Encarnación y González**.

REPARTO

La Forastera **MARIEMMA**
El Forastero **Francisco Beltán**
El Novio **Luis Tornín**
La Novia **Conchita del Mar**

Mozas, mozos, forasteras, forasteros

Una aldea de Aragón en fiestas. De los pueblos cercanos acuden romeros, entre ellos "La Forastera", quien desde el primer momento se dedica a coquetear con todos, especialmente con "El Forastero", y también con "El Novio", cosa que disgusta a "La Novia". Llegada la noche, "El Novio" ronda a "La Forastera" con un grupo de mozos, pero queda chasqueado al notar que es preferido "El Forastero". Esto origina una rivalidad que escrespa a los dos galanes y hace que, celosos, se desafíen. La intervención de los mozos y mozas impide que se produzca una tragedia. Finalmente, "El Novio" vuelve con "La Novia"; la coqueta "Forastera" conquista a "El Forastero" y terminan todos contentos bailando una alegre jota.

Eine burleske liebes = und Eifersuchtsge-
schichte zwischen Dorfmäddchen und Dorfbur-
schen in der Provinz Aragón.



**LA PRODUCCION
DE
SAMUEL BRONSTON "SINFONIA ESPAÑOLA"**

Un espectador que ha visto "Sinfonía Española", ha dicho: "Es el viaje más barato que se puede hacer para conocer España."

La nueva producción de Samuel Bronston comienza en la prehistórica Cueva de Altamira, iniciando así un viaje a través de la Península, con escalas en los puntos neurálgicos de nuestro país.

Un año de trabajo ha empleado el equipo dirigido por Jaime Prades, cumpliendo felizmente el esfuerzo por enseñar al mundo lo más selecto de las maravillas que encierra nuestro suelo. "Sinfonía Española" se detiene, primero, en su ibérica cabalgata de Madrid; después, en Toledo, Salamanca, las ciudades del Norte, Barcelona, Sevilla; muestra en acertado despliegue la realidad de nuestros proyectos agrícolas, haciendo hincapié en el desarrollo industrial, y creando en el espectador de tierras lejanas el futuro turista con ansias de conocer España.

"Sinfonía Española" plasma las estaciones de descanso más acreditadas, las Baleares, Levante, la Costa del Sol y, como broche, las Islas Afortunadas, cuyos matices se encadenan, para fuerza de la epopeya colombina, en la secuencia final de nuestro peregrinaje por el lar ibérico, donde bellamente se funde la poesía, la realidad y la imaginación.

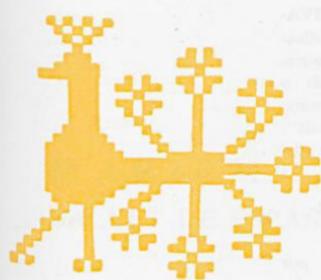
**DIE
FILMPRODUKTION
VON
SAMUEL BRONSTON**

"SPANISCHE SYMPHONIE"

Ein Zuschauer, nachdem er den Film gesehen hatte, meinte: Das ist die billigste Reise die es gibt, um Spanien kennenzulernen.

Die neue Produktion Samuel Bronstons beginnt in der vorgeschichtlichen Höhle von Altamira und führt den Zuschauer dann durch die wichtigsten Landschaften der Halbinsel.

Ein ganzes Jahr haben die Dreharbeiten, unter der Regie Jaime Prades, gedauert, um der Welt eine Auswahl der Schönheiten Spaniens zu zeigen. "Spanische Symphonie" führt uns nach Madrid, Toledo, Salamanca, nach Nordspanien, auch Barcelona, Sevilla; gewährt uns einen Einblick in dem landwirtschaftlichen und industriellen Leben des Landes, und weckt, bei dem ausländischen Zuschauer, das Verlangen Spanien kennenzulernen. Und weiter geht die Reise nach den Baleares, Valencia, die "Costa del Sol", und zuletzt nach den Kanarischen Inseln, auch die "Glücklichen Insel" genannt. Eine wirklich wunderschöne Traumreise, in der sich ständig Wirklichkeit und Poesie, Schönheit und Farbe ineinander mischen.



Samstag, 19. Juli 1964
Kleines Haus, 20⁰⁰

BAJO EL PATROCINIO

DE LA

EMBAJADA DE ESPAÑA EN BONN

UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT

DER

SPANISCHEN BOTSCHAFT IN BONN

FESTIVALES DE ESPAÑA

1964

La presente edición especial de FESTIVALES DE ESPAÑA 1964 en Alemania, dedicada, como recuerdo vivo de la Patria a nuestros compatriotas residentes en dicho país y al público alemán, con motivo de la conmemoración de "XXV Años de Paz Española", ha sido fruto de la estrecha colaboración del

"Instituto Español de Emigración"
con Cultura Popular de la Dirección
General de Información

Agradecemos la colaboración prestada por los Organismos municipales y estatales alemanes.

FESTIVALES DE ESPAÑA 1964 für Deutschland ist als Erinnerung an die Heimat, für unsere in Deutschland ansässige Landsleute und auch für das deutsche Publikum gedacht, und ihre Realisierung wurde möglich Dank der engen Zusammenarbeit zwischen dem.

"Instituto Espanol de Emigración"
und Cultura Popular der Generaldirektion
für Information

Wir danken den deutschen städtischen und staatlichen Stellen für die freundliche Zusammenarbeit.

La organización artística en Alemania ha sido llevada en colaboración con:

Organisation in Deutschland in Zusammenarbeit mit:

DÜSSELDORFER KONZERTDIREKTION
D. DICKERS & CO. 4 Düsseldorf-Hoffeldstr. 5.
Telf. 66 05 76



Nos hallamos —escribe el ilustre autor don Francisco de Cosío— ante una bailarina que estiliza, como posiblemente no ha estilizado ninguna otra, los pasos populares sin que pierdan la frescura del costumbrismo tradicional al ser tocados por la vara de la sabiduría... Cuando una danzarina llega a esta fórmula de depuración, la música pierde su realidad propia para fundirse en un cuerpo y convertirse de sonido en movimiento. Es ese instante sublime en que la música deja de oírse para verse, escamotea el sonido y se funde con el hasta conseguir que el oído del espectador descanse y no tenga la emoción otro camino que el de los ojos. En ningún momento es Mariemma la bailarina espectacular ni tiene nada que ver con el falso casticismo de castañuela y mirada fatal. Todo en ella es sencillo, natural, espontáneo; desaparece todo lo que hay en ella de mujer, para quedar flotando lo que hay de bailarina. La tierra le sirve de apoyo sustitutivo para el salto. Después la vemos ingrátida... Aún mejor que en el aire, sobre las ondas.

Mariemma-schreibt der bekannte spanische Literat Francisco de Cosío - ist eine Tänzerin, die die spanischen Volkstänze so souverän stilisiert, wie es, vielleicht, keine Tänzerin, vor ihr, vermocht hat. Und zwar ohne, dass die ursprüngliche Frische und Echtheit dabei verloren geht. Wenn eine Tänzerin diese Gnade erreicht, verliert die Musik ihre eigene Wirklichkeit und verwandelt sich in sichtbare Bewegung.

M A R I E M M A

BALLET DE ESPAÑA

PRIMERA PARTE

(ERSTER TEIL)

1) B A L L E T - S U I T E

Música del Padre A. SOLER.

Orquestación de J. de la Vega.

Coreografía de MARIEMMA.

Decorado de V. M. Cortezo, realizado por López Sevilla.

Figurines de V. M. Cortezo, realizados por Raula y González.

a) PRELUDIO (Sonata en do)

Orquesta sola

b) PASO A TRES (Sonata en si bemol)

Mariví, Eva Granados y Antonio Rivas

c) IDILIO (Sonata en la mayor)

Sylvia Noguera y Juan Sánchez

d) FANDANGO

MARIEMMA - Mari Carmen - Conchita del Mar - Luis Tornin - Paco Fernández - Enrique Burgos

Un ramillete de sonatas del Padre Antonio Soler, con el broche de oro del "Fandango".

No hay en la música del siglo XVIII nada comparable a este extraño e incitante "Fandango". Basada sobre una figuración de "basso obstinado", la melodía canta y baila con numerosas variaciones. Es una creación del más puro sabor español inspirado en los fandangos populares del XVII.

Mariemma ha compuesto un "Paso a Seis" con una coreografía estilizada sobre pasos y actitudes de fandangos antiguos.

Es gibt vielleicht in der Musik des XVIII. Jahrhunderts nichts Seltsameres und Phantasierregendes als dieser "Fandango" des Paters Antonio Soler. Ein echt spanisches Musikwerk, dem als Vorbild die volkstümlichen "fandangos" des XVII. Jahrhunderts gedient haben.

Choreographisch hat Mariemma, bei diesem "Fandango", Stellungen und Schritte der alten "fandangos" stilisiert übernommen.

(Kleine Pause)

Pausa

2) IBERICA

Ballet de **MARIEMMA**.

Música de **J. GURIDI** y **M. RAVEL**.

Coreografía de **MARIEMMA**.

Decorado de **V. M. Cortezo**, realizado por **López Sevilla**.

Figurines de **Ruppert**, realizados por **Maribel**.

VASCOS Y CANTABROS

- a) OFRENDA Y EZPATADANTZA
- Jefes guerreros **Luis Tornín - Juan Sánchez**
- Invocadoras **Sylvia Noguer - Mariví - Eva Granados - Angelines Santos**
- Portadores de antorchas **Paco Fernández - Francisco Gatell**
- b) BAILA DE IBIO y PICAYOS
- Danza del pueblo en celebración de la victoria guerrera
(Das Volk feiert den Sieg eines Schlachtes)
- Caracola **Angel Arocha**
- Tambor **Paco Fernández**

EL FOLKLORE

- a) IBIZA
- Mariví - Lolita del Burgo - Marcelo López**
- b) LAGARTERANA
- Mari Carmen - Antonio Rivas**
- c) ASTURIAS
- (Asturien)
- Angelines Santos - Carmen Martín - María Luisa Alonso - Ester Galindo - Juanjo Linares**
- d) HUELVA (Puebla de Guzmán)
- Sylvia Noguer**
- e) SALAMANCA
- Conchita del Mar - Enrique Burgos - José Luis Ponce**
- f) BOLERO DE CASPE
- Mariví - Eva Granados - Francisco Beltrán - Angel Arocha**
- g) CATALUÑA
- (Katalonien)
- Mari Carmen - Antonio Rivas - Angelines Santos - Luis Moraga - Carmen Martín - Rafael Liarte - Ester Galindo - Goyo Fernández - María Luisa Alonso - Antonio Acero**

EL BOLERO CLASICO

Sylvia Noguer - Juan Sánchez

EL FLAMENCO

Conchita del Mar - Paco Fernández

LA ESTILIZACION

MARIEMMA - Luis Tornin

THE TYPICAL SPANISH

Mari Carmen - Conchita del Mar - Antonio Montes - José Luis Ponce

EL BALLET

MARIEMMA y toda la Compañía

Hace ya bastante tiempo que Mariemma acariciaba la idea de realizar un ballet que sintetizase la danza de España, desde lo arcaico hasta la actualidad, pasando por las diferentes fases del baile que fueron tomando forma al compás del tiempo: Danzas primitivas, Folklore, Escuela Bolera, Flamenco, Estilización, Tópicos y, finalmente, el Ballet Español. Para las Danzas primitivas eligió como apoyo musical el "Plenilunio" y "Ezpaña-Danza", de la ópera "Amaya", de Guridi, que por tener carácter ritual una y guerrero la otra, se adaptaban bien a su idea, así como la primitiva danza cántabra "Bailla de Ibio", al son del tambor y la caracola. Después se planteó el problema de tocar las más diversas formas de danza sobre una misma línea melódica y rítmica y de adaptar a ella los pasos auténticos sin pérdida del carácter genuino de cada baile. Nada mejor para ello que el "Bolero", de Ravel, cuyo ritmo obsesante está lejos de producir monotonía, merced a la exuberante riqueza tímbrica de su orquestación.

El audaz propósito de Mariemma se realizó, obteniendo la más entusiasta acogida de los públicos de Madrid y Barcelona. La crítica fue unánime en declarar que "el estreno del ballet **IBERICA** marca una fecha en la historia del Ballet Español".

Schon seit langem schwebte Mariemma der Gedanke ein Ballett zu schaffen, das choreographisch, alle Tänze Spaniens zusammenfasste. Und zwar, von dem primitiven Tanz angefangen, über dem Folklore, Bolero-Schulen, Flamenco, Stilisierung, dem Unecht-Abstrudem, bis endlich zu dem "Spanischen Ballett". Für die primitiven Tänze wurde die Musik der Oper "Amaya" von Guridi ausgewählt ("Plenilunio" und "Ezpaña-Danza"), sowie den primitiven nordspanischen Tanz "Bailla de Ibio" nur mit primitiver Instrumentbegleitung. Nun entstand die Frage, welche Musik man wählen sollte, um die verschiedenen, aufgezählten Tanzformen zu zeigen, jedoch, jeder Tanz mit seinem eigenen Charakter und Echtheit, auf die gleiche melodische und rhythmische Linie ausgeführt. Ravels "Bolero" war die geeignetste Musik dafür. Mariemmas Idee ist nun Wirklichkeit geworden, und das spanische Publikum, sowohl in Madrid, wie in Barcelona, haben ihr dafür enthusiastischen Beifall gezollt. Auch die Kritik hat einstimmig festgestellt, dass "die Erstaufführung des Ballets **IBERICA** ein Meilenstein in der Tanzgeschichte Spaniens bedeutet".

(Grosse pause)

Entreacto



SEGUNDA PARTE

(ZWEITER TEIL)

3) FLAMENCOS DE SANTA MARIA

Cuadro Flomenco de **C. de Iscar-Rivera**.
Vestuario de **Raula y Maribel**.

a) POR TIENTOS

Mari Carmen - Conchita del Mar - Mariví - Eva Granados - Paco Fernández - Enrique Burgos - Angel Arocha - Antonio Montes - José Luis Ponce

b) FARRUCA

Manuel Bausset

c) POR SOLEARES

MARIEMMA y Manuel Bausset

d) BOLERAS Y CORRALERAS (Sevillanas)

Por todo el grupo

Existen dos formas de Sevillanas: las "boleras" y las "flamencas", que se bailaban sobre todo en el siglo XIX; las primeras, por los "Boleros", es decir, los bailarines de la Escuela Clásica Española, y las segundas, por los flamencos. En aquella época existía una gran rivalidad entre los artistas de ambos estilos, y cada uno se esforzaba en demostrar que el suyo era el mejor.

Es existieren zwei Tanzformen von "Sevillanas"; die "boleras" und die "flamencas". Beide wurden im XIX. Jahrhundert getanzt. Die erste Tanzform wurde von den "boleros" getanzt, also von den Tänzern der Klassischen Spanischen Schule; und die zweite wurde von den "flamencos" getanzt. Zu jener Zeit existierte eine starke Rivalität zwischen beiden Gruppen, und jede versuchte zu beweisen, dass ihre Tanzform die Bessere sei.

e) VARIACIONES FLAMENCAS (solo de guitarra)

(Guitarren-Solo)

Paco Izquierdo

4) ESPAÑA

Ballet burlesco.

Argumento y coreografía de **MARIEMMA**.

Música de **E. CHABRIER**.

Decorado de **Cassinari**, realizado por **López Sevilla**.

Figurines de **Cassinari**, realizados por **Encarnación y González**.

REPARTO

La Forastera **MARIEMMA**
El Forastero **Francisco Beltán**
El Novio **Luis Tornín**
La Novia **Conchita del Mar**

Mozas, mozos, forasteras, forasteros

Una aldea de Aragón en fiestas. De los pueblos cercanos acuden romeros, entre ellos "La Forastera", quien desde el primer momento se dedica a coquetear con todos, especialmente con "El Forastero", y también con "El Novio", cosa que disgusta a "La Novia". Llegada la noche, "El Novio" ronda a "La Forastera" con un grupo de mozos, pero queda chasqueado al notar que es preferido "El Forastero". Esto origina una rivalidad que escrespa a los dos galanes y hace que, celosos, se desafíen. La intervención de los mozos y mozas impide que se produzca una tragedia. Finalmente, "El Novio" vuelve con "La Novia"; la coqueta "Forastera" conquista a "El Forastero" y terminan todos contentos bailando una alegre jota.

Eine burleske liebes- und Eifersuchts-
geschichte zwischen Dorfmädcen und Dorfbur-
schen in der Provinz Aragon.



**LA PRODUCCION
DE
SAMUEL BRONSTON "SINFONIA ESPAÑOLA"**

Un espectador que ha visto "Sinfonía Española", ha dicho: "Es el viaje más barato que se puede hacer para conocer España."

La nueva producción de Samuel Bronston comienza en la prehistórica Cueva de Altamira, iniciando así un viaje a través de la Península, con escalas en los puntos neurálgicos de nuestro país.

Un año de trabajo ha empleado el equipo dirigido por Jaime Prades, cumpliendo felizmente el esfuerzo por enseñar al mundo lo más selecto de las maravillas que encierra nuestro suelo. "Sinfonía Española" se detiene, primero, en su ibérica cabalgata de Madrid; después, en Toledo, Salamanca, las ciudades del Norte, Barcelona, Sevilla; muestra en acertado despliegue la realidad de nuestros proyectos agrícolas, haciendo hincapié en el desarrollo industrial, y creando en el espectador de tierras lejanas el futuro turista con ansias de conocer España.

"Sinfonía Española" plasma las estaciones de descanso más acreditadas, las Baleares, Levante, la Costa del Sol y, como broche, las Islas Afortunadas, cuyos matices se encadenan, para fuerza de la epopeya colombina, en la secuencia final de nuestro peregrinaje por el lar ibérico, donde bellamente se funde la poesía, la realidad y la imaginación.

**DIE
FILMPRODUKTION
VON
SAMUEL BRONSTON**

"SPANISCHE SYMPHONIE"

Ein Zuschauer, nachdem er den Film gesehen hatte, meinte: Das ist die billigste Reise die es gibt, um Spanien kennenzulernen.

Die neue Produktion Samuel Bronstons beginnt in der vorgeschichtlichen Höhle von Altamira und führt den Zuschauer dann durch die wichtigsten Landschaften der Halbinsel.

Ein ganzes Jahr haben die Dreharbeiten, unter der Regie Jaime Prades, gedauert, um der Welt eine Auswahl der Schönheiten Spaniens zu zeigen. "Spanische Symphonie" führt uns nach Madrid, Toledo, Salamanca, nach Nordspanien, auch Barcelona, Sevilla; gewährt uns einen Einblick in dem landwirtschaftlichen und industriellen Leben des Landes, und weckt, bei dem ausländischen Zuschauer, das Verlangen Spanien kennenzulernen. Und weiter geht die Reise nach den Baleares, Valencia, die "Costa del Sol", und zuletzt nach den Kanarischen Inseln, auch die "Glücklichen Insel" genannt. Eine wirklich wunderschöne Traumreise, in der sich ständig Wirklichkeit und Poesie, Schönheit und Farbe ineinander mischen.

